

26 June 2022

13<sup>th</sup> Sun in OT (C)  
OLPH – Bilingual

*Focus: Christian freedom is about virtue, not license.*

*Function: To embrace our freedom to choose the good and true.*

*For freedom Christ set us **free**.*

*Cristo nos ha liberado para que seamos libres.*

Next weekend, as we celebrate our nation's independence with the 4<sup>th</sup> of July, it seems only fitting to reflect on **freedom**, as both the theme of our upcoming holiday and the theme of our second reading from Saint Paul's letter to the Galatians.

La próxima semana, mientras celebramos la independencia de nuestra nación el cuatro de julio, parece apropiado reflexionar sobre **la libertad**, tanto como el tema de nuestra próxima festividad como el tema de nuestra segunda lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas.

First, some context. Paul is writing to the Galatians, mostly **Gentile** converts to Christianity, who thus were **not** familiar with Jewish law. After they converted, some **Jewish** converts came through and told them that they had to follow **all** the tenets of the Jewish law. And these were more than the Ten Commandments—these included **all** of the Jewish law, including dietary restrictions. This, of course, led to a **lot** of confusion and debate, which would not be settled until a little while later at the Council of Jerusalem, in which it was decided that Gentile converts to Christianity did **not** have to become Jewish first.

Primero, algo de contexto. San Pablo está escribiendo a los gálatas, en su mayoría **gentiles** convertidos al cristianismo, quienes por lo tanto **no estaban** familiarizados con la ley judía. Después de que se convirtieron, vinieron algunos **judíos** conversos y les dijeron que tenían que seguir **todos** los principios de la ley judía. Y estos eran más que los Diez Mandamientos, estos incluían **toda** la ley judía, incluidas las restricciones dietéticas. Esto, por supuesto, condujo a **mucha** confusión y debate, que no se resolvería hasta un poco más tarde en el Concilio de Jerusalén, en el que se decidió que los gentiles convertidos al cristianismo **no** tenían que convertirse primero en judíos.

Still, the fact that the Galatians were led to believe that they had to follow all of the demands of the Jewish law **incensed** Paul, and not in the liturgical sense. He was **furious**, and it definitely comes through in parts of his letter. At one point, he says, “You stupid Galatians! How could you be so stupid?” So, even saints can have strong emotions. (And even Scripture can be entertaining sometimes.)

Aun así, el hecho de que a los gálatas se les hiciera creer que tenían que seguir todas las exigencias de la ley judía **indignó** a san Pablo. Estaba **furioso**, y definitivamente se refleja en partes de su carta. En un momento, dice: “¡Que tontos son ustedes, gálatas! ¡Qué tontos son!” Entonces, incluso los santos pueden tener emociones fuertes. (E incluso las Escrituras pueden ser entretenidas a veces).

Thus in our reading today, Paul talks about **freedom**, in a very profound and theological sense. Thus he says, “For freedom Christ set us free; so stand firm and do not submit again to the yoke of slavery.” Paul is telling us that Christ liberated us from slavery to sin, in and through his death and resurrection.

Así, en nuestra lectura de hoy, san Pablo habla de **libertad**, en un sentido muy profundo y teológico. Por eso dice: “Cristo nos ha liberado para que seamos libres. Conserven, pues, la libertad y no se sometan de nuevo al yugo de la esclavitud.” San Pablo nos está diciendo que Cristo nos liberó de la esclavitud del pecado, en y a través de su muerte y resurrección.

But here's his major point: even though Christ set us free, this freedom should **not** be exercised as freedom to do **whatever** we want. He continues to say, “But do not use this freedom as an opportunity for the **flesh**; rather, **serve** one another through **love**.”

Pero aquí está su punto principal: aunque Cristo nos liberó, esta libertad **no** debe ejercerse como libertad para hacer **lo que** queramos. Continúa diciendo: “Pero cuiden de no tomarla como pretexto para satisfacer su **egoísmo**; antes bien, háganse servidores los unos de los otros por **amor**.”

When Paul talks about the flesh and the spirit, he is **not** talking about dualism. He is not saying that our bodies are bad compared to our souls. For Paul, “flesh” refers to a person who chooses self-sufficiency **instead** of a relationship with Christ. Thus, for Paul, “spirit” refers to a person who is guided by the Spirit of Christ, thus a person who is truly **free**.

Cuando Pablo habla de “egoísmo” y del espíritu, no está **hablando** de dualismo. No está diciendo que nuestros cuerpos sean malos en comparación con nuestras almas. Para san Pablo, “egoísmo” se refiere a una persona que elige la autosuficiencia **en lugar** de una relación con Cristo. Así, para san Pablo, “espíritu” se refiere a una persona que es guiada por el Espíritu de Cristo, por lo tanto una persona que es verdaderamente **libre**.

Our Christian tradition has developed Paul's notion of freedom further into making a key distinction: a distinction between true **freedom**, and **license**. In our Christian understanding, freedom is always geared for us to choose the **good** and the **true**. Freedom to form and listen to our conscience well, to develop and practice our **virtues**, good habits of behavior toward God and others. **License**, on the other hand, is an **arbitrary** freedom, freedom to do whatever we want, which may include vices, addictions, things that may lead us back to what Paul calls **slavery** to sin.

Nuestra tradición cristiana ha desarrollado aún más la noción de libertad de san Pablo al hacer una distinción clave: una distinción entre la verdadera **libertad** y la **licencia**. En nuestra comprensión cristiana, la libertad siempre está orientada a que elijamos el **bien** y la **verdad**. Libertad para formar y escuchar bien nuestra conciencia, para desarrollar y practicar nuestras **virtudes**, buenos hábitos de comportamiento hacia Dios y hacia los demás. La **licencia**, por otro lado, es una libertad **arbitraria**, la libertad de hacer lo que queramos, que puede incluir vicios, adicciones, cosas que nos pueden llevar de vuelta a lo que san Pablo llama **esclavitud** al pecado.

To live in a **free** country means enjoying certain freedoms: Freedom of speech, freedom of religion, freedom to assemble, and so forth. But from the perspective of **Christian** freedom, this does **not** mean that we are free to do whatever we want, even if it does not hurt or harm anyone else. No, we still have the obligation to seek, to choose the good and the true.

Vivir en un país **libre** significa disfrutar de ciertas libertades: libertad de expresión, libertad de religión, libertad de reunión, etc. Pero desde la perspectiva de la libertad **cristiana**, **esto no** significa que seamos libres de hacer lo que queramos, aunque no perjudique o hiera a nadie más. No, todavía tenemos la obligación de buscar, de elegir el bien y la verdad.

Saint Paul still taught about the importance of the **natural** law, the law that God has written on our hearts and illuminated for us through his revelation. Thus we still have the necessary and important notions of God's law in our lives, to be able to follow him and serve him and our neighbor truly, which Paul said is the fulfillment of the law.

San Pablo todavía enseñaba sobre la importancia de la ley **natural**, la ley que Dios ha escrito en nuestros corazones y nos ha iluminado a través de su revelación. Así aún tenemos las nociones necesarias e importantes de la ley de Dios en nuestra vida, para poder seguirlo y servirlo a él y al prójimo de verdad, lo cual san Pablo dijo que es el cumplimiento de la ley.

As we celebrate our freedom this 4<sup>th</sup> of July holiday, we might celebrate our freedom from school or work or our usual responsibilities. But this should be an occasion for us to celebrate **well**, safely, and responsibly. And let's remember that Jesus Christ has won for us our most important **freedom**—not freedom to do whatever we want, but freedom from **sin**, to be guided by his Spirit to follow him.

Mientras celebramos nuestra libertad en la festividad del cuatro de julio, podríamos celebrar nuestra libertad de la escuela o el trabajo o nuestras responsabilidades habituales. Pero esta debería ser una ocasión para que celebremos **bien**, con seguridad y responsabilidad. Y recordemos que Jesucristo nos ha ganado nuestra libertad más importante, no la libertad de hacer lo que queramos, sino la libertad del **pecado**, de ser guiados por su Espíritu para seguirlo.